

主辦機構  
PRESENTER

MUSICUS SOCIETY  
垂誼樂社

首席合作伙伴  
LEAD PARTNER

CREDIT SUISSE  
瑞信

# MUSICUS FEST

樂·誼  
國際音樂節  
23 - 27.11.2016

芬蘭文化大使  
塔皮奧拉小交響樂團

AMBASSADOR OF FINNISH CULTURE  
TAPIOLA SINFONIETTA

指揮  
李素尼

CONDUCTOR  
JANNE  
NISONEN



大象巴巴插畫：范雲曦  
Babar Illustration: Airla Fan



主題標誌設計：張欣蕊  
Logo Design: Zhang Xinrui

## 兒童音樂會：大象巴巴音樂童話 CHILDREN'S CONCERT: BABAR AND FRIENDS (WITH THE AUTHENTIC SANTA CLAUS FROM FINLAND)

26.11.2016 (六/SAT)  
2:30pm 粵語 Cantonese / 4:30pm 英語 English

香港大會堂劇院  
Hong Kong City Hall Theatre  
\$320/\$180

英語旁白 English Narrators:



李垂誼 TREY LEE



陳艾黎 ERITA CHEN

粵語旁白 Cantonese Narrators:



羅乃新 NANCY LOO



謝逸林 EILLOT TSE

鋼琴  
曾捷麗

PIANO  
CHERRY TSANG



長笛  
馬文皓

FLUTE  
DAVID MA



垂誼樂社獲香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進資助。  
Musicus Society is financially supported by the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

場地及售票服務伙伴  
VENUE & TICKETING PARTNER




芬蘭聖誕老人合作夥伴  
SANTA CLAUS FINLAND PARTNER



musicussociety  
www.musicusfest.org



藝術總監：李垂誼  
ARTISTIC DIRECTOR:  
TREY LEE



2016「樂・誼國際音樂節」兒童音樂會將帶小朋友縱橫十五世紀法國普羅旺斯地區，再跟隨小象到處歷險。法國作曲家米堯筆下的《勒尼王的壁爐》裡，無論大朋友和小朋友，都可以認識法國普羅旺斯地區勒尼王的宮廷。提起森林裡的動物，焦點就落在明星大象巴伯身上。巴伯生為孤兒，最後竟然成為森林的領袖，峰迴路轉的歷險故事，由旁述娓娓道來，配搭的音樂更生動得像親歷其境。樂曲自1931年面世以來，一直以戲劇性和親切感見稱。表演者有歐洲首屈一指的芬蘭塔皮奧拉小交響樂團，以及本地音樂家曾捷麗和馬文皓。正宗芬蘭聖誕老人也會專程來港參加這次盛事呢！

米堯                      《勒尼王的壁爐》，作品205  
浦朗克（馬修斯配器）      《大象巴伯》

音樂會全長約1小時，不設中場休息。

Musicus Fest's 2016 Children's Concert takes everyone on a ride from 15th century Provençal France to the adventures of a lovable pachyderm. In French composer Milhaud's work, The Fireplace of King René, audiences young and old will be introduced to the royal court of King René I of Provence. The music is set to such themes as jugglers, jousting knights, and a royal hunt in the forest. And speaking of animals in the forest, the program then moves on to the star of the day, Babar the elephant. As the narrator chronicles all the twists and turns of Babar's escapades — from an orphan baby to being crowned the King (or could it be Queen!) of the Elephants — the audience will be treated to a vivid musical performance that captures all the tenderness and drama for which this beloved story has been famed since it first appeared in 1931. The concert features one of Europe's top ensembles, the Tapiola Sinfonietta of Finland, as well as Hong Kong artists Cherry Tsang and David Ma. As a special treat, the authentic Santa Claus from Finland will be flying into town especially for the event.

Milhaud                      *La Cheminée du Roi René*  
                                    *(The Fireplace of King René), Op. 205*  
Poulenc                      *L'Histoire de Babar, le petit éléphant*  
(orch. David Matthews)      *(The Story of Babar, the little elephant)*

Duration of the concert is approximately 1 hour, with no intermission.

### 與正宗芬蘭聖誕老人見面！\* Meet the authentic Santa Claus from Finland!\*

香港大會堂劇院外 Outside Hong Kong City Hall Theatre	1:00pm 5:30pm
---	------------------

\*憑音樂會門票入場。名額有限，額滿即止。  
Admission by concert ticket. Limited quotas.  
Please register in advance.

網上登記  
Online registration :



1:00pm



5:30pm

## 票務資料

## TICKETING INFORMATION

門票現於城市售票網發售



信用卡電話購票：2111 5999  
網上購票：www.urbtix.hk  
票務查詢：3761 6661  
流動購票應用程式：My URBTIX  
節目查詢：3974 6601

**半價優惠**：適用於60歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、全日制學生及綜合社會保障援助受惠人士。優惠先到先得，額滿即止。

**「樂・誼國際音樂節」套票優惠<sup>^</sup>**：同時購買音樂節兩場或以上不同節目（開幕音樂會、室樂之夜、兒童音樂會及閉幕音樂會）的正價門票，可獲九折優惠。

**集體購票優惠<sup>^</sup>**：每次購買同場正價門票10張或以上可獲九折優惠。

購買每張門票，只可享有上述其中一項優惠。  
(上述優惠不可同時使用 / 每次購票只可享有上述其中一項優惠)

<sup>^</sup> 優惠不適用於11月24日的《香江即興曲》。

招待三歲或以上人士。  
遲到人士將待適當時候才可進場。  
如遇特殊情况，主辦機構保留更換節目及表演者的權利。  
節目內容並不反映香港特別行政區政府的意見。

Tickets NOW available at URB TIX

Credit Card Telephone Booking: 2111 5999  
Internet Booking: www.urbtix.hk  
Ticketing Enquiry: 3761 6661  
Mobile Ticketing App: My URB TIX  
Program Enquiry: 3974 6601

**50% off**: Senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and their minder, full-time students and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Available on a first-come-first-served basis.

**Musicus Fest Package Discount<sup>^</sup>**: For each purchase of Musicus Fest 2016 concerts (Festival Opening, Chamber Music Gala, Children's Concerts & Finale Concert) 10% off for any 2 or more concerts.

**Group Booking Discount for Each Concert<sup>^</sup>**: For each purchase of standard tickets, 10% off for 10 tickets or more.

Patrons can enjoy only one of the above discount schemes for each purchase.

<sup>^</sup> Not applicable to *A Fiddler in the City: Improvising on Hong Kong with Pekka Kuusisto* on November 24.

For ages 3 and above.  
Latecomers are not admitted until a suitable break.  
The presenter reserves the right to change the program and substitute artists should unavoidable circumstances make it necessary.  
The content of this program does not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.